U 468 931 002 195-08

Montage- u. Bedienungsanleitung für Raumtemperaturregler (D)

Achtung!

Das Gerät darf nur durch einen Elektrofachmann geöffnet und gemäß dem Schaltbild am Gerät bzw. dieser Anleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Um die Anforderungen der Schutzklasse II zu erreichen, müssen entsprechende Installationsmaßnahmen ergriffen werden. Dieses unabhängig montierbare elektronische oder elektromechanische Gerät dient der Regelung der Temperatur ausschließlich in trockenen und geschlossenen Räumen, mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät entspricht der EN 60730, es arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.

Beim Drehen des Temperatureinstellknopfes liegt der Schaltpunkt tiefer als beim selbstständigen Regeln des Temperaturreglers. Die Schaltpunktgenauigkeit ist erst nach ca. 1-2 Stunden Betriebsdauer erreicht.

Zul. rel. Raumfeuchte:	max 95 %, nicht kondensierend
Bemessungsstoßspannung	4 KV
Temperatur für die Kugeldruckprüfung	75 ± 2 °C
Spannung und Strom für Zwecke der EMV-Störaussendungsprüfungen	230 V; 0,1 A
Verschmutzungsgrad	2
Energie-Klasse (nach EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Dieses Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte nur in speziellen Einrichtungen für Elektronikschrott entsorgen. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden zur Recycling Beratung.

Istruzioni per l'installazione e l'uso dei termostati ambiente (I)

Attenzione!

Questo apparecchio può essere aperto ed installato solo da un elettricista qualificato, seguendo lo schema elettrico riportato sul dispositivo o secondo queste istruzioni. Vanno rispettate le norme di sicurezza vigenti. Per ottenere la classe di protezione II, vanno adottate misure di installazione adeguate. Questo dispositivo elettromeccanico ed elettronico, che può essere montato separatamente, serve per la regolazione della temperatura esclusivamente in ambienti asciutti e chiusi, in normali condizioni d'uso. Il dispositivo è conforme alla EN 60730, funziona secondo il principio di funzionamento 1C.

Il differenziale è più elevato quando si ruota manualmente la manopola della temperatura rispetto all'operazione in automatico. Il punto di intervento esatto si raggiunge dopo 1-2 ore di impiego.

Umidità relativa	95 % max, senza condensa
Tensione nominale impulsiva	4 KV
Temperatura per la verifica di durezza alla sfera	75 ± 2 °C
Tensione e corrente per le verifiche di compatibilità elettromagnetica	230 V; 0,1 A
Grado di inquinamento	2
Classe energetica (secondo UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Riciclia gli articoli presso le strutture adibite allo smaltimento di rifiuti elettronici. Informati presso le autorità locali sulle modalità di smaltimento.

Monterings-och skötselföreskrifter för rumstermostater (S)

Viktigt!

Termostaten får endast monteras av fackman enligt kopplingsschema i termostatkåpan och i enlighet med denna montageanvisning. Gällande säkerhetsföreskrifter måste följas. För att uppnå skyddsklass II måste erforderliga installationsåtgärder vidtagas. Denna självständiga, elektroniska eller elektromekaniska apparat är för reglering av temperatur i torra och slutna utrymmen med ormala förhållanden. Apparaten motsvarar norm EN 60730 och arbetar enligt verkningssätt 1C.

Thermostaten växlar vid en lägre punkt då ratten vrids manuellt än då den växlar automatiskt. Den exakta växlingspunkten nås först efter ca 1-2 timmars drift.

Relativ fuktighet	max 95 % utan kondensation
Stötspänning	4 KV
Temperatur för kultryckprovet	75 ± 2 °C
Spänning och ström för att kontrollera EMK-störsändning	230 V; 0,1 A
Föroreningsklass	2
Energiklass (enligt EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Denna produkt skall inte slängas tillsammans med kommunalt avfall. Var vänlig avfallshantera produkterna där det finns hantering av elektroniskt skrot. Angående råd om avfallshanteringen, kontakta dina lokala myndigheter.

Montage- en gebruikershandleiding voor de kamerthermostaat (NL)

Voorzichtig!

Het apparaat mag alleen door een gekwalificeerd elektricien geopend en geïnstalleerd worden volgens de instructies en het aansluitschema op de behuizing van het apparaat. De bekende veiligheidsvoorschriften dienen in acht genomen te worden. De correcte installatie voorschriften dienen te worden toegepast, zodat aan de beschermings klasse II wordt voldaan. Dit onafhankelijk te plaatsen of monteren elektromechanisch of elektronisch apparaat, is ontworpen voor het regelen van temperatuur, alleen onder normale omstandigheden in droge en afsluitbare ruimten. Deze electronische regelaar voldoet aan EN 60730 en functioneert volgens werk wijze 1C.

Bij het draaien van de temperatuurinstelknob ligt het schakelpunt lager als bij het zelfstandig regelen van de thermostaat. De nauwkeurigheid van het schakelpunt wordt na ca. 1-2 uren bereikt.

Toelaatbare relatieve vochtigheit	max. 95 %, geer. condensvorming
Drieelektrische sterkte test	4 KV
Thermische kogeldruk test	75 ± 2 °C
Spanning en stroom voor EMC imuniteit	230 V; 0.1 A
Vervuilingsgraad	2
Energieklasse (conform EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Dit product mag niet met het gewone huisafval worden meegegeven. Breng producten ter recyclering naar officieel aangewezen inzamelpunt voor elektronische afval. Neem voor meer informatie contact op met plaatselijke autoriteiten.

Mounting and operating instructions for room thermostats (GB)

Caution!

The device may only be opened and installed according to the circuit diagram on the device or these instructions by a qualified electrician. The existing safety regulations must be observed. Appropriate installation measures must be taken to achieve the requirements of protection class II. This independently mountable electromechanical or electronic device is designed for controlling the temperature in dry and enclosed rooms only under normal conditions. The device confirms to EN 60730, it works according operating principle 1C.

The switching point is lower when temperature control knob is turned than in automatic operation. The exact switching point is reached only after a climatisation period of approx. 1-2 hours.

Relative humidity	max. 95 % without condensation
Rated impulse voltage	4 KV
Ball pressure test temperature	75 ± 2 °C
Voltage and Current for the for purposes of interference measurements	230 V; 0,1 A
Pollution degree	2
Energy class (acc. EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

This product should not be disposed of with household waste.Please recycle the products where facilities for electronic waste exist. Check with your local authorities for recycling advice.

Notice de montage et d'utilisation des thermostats (F)

Attention !

L'appareil ne doit être ouvert et installé que par un professionnel conformément aux schémas et aux instructions de montage. Les règles de sécurité existantes doivent être crupuleusement observées. Les mesures d'installation adéquates doivent être prises pour satisfaire aux exigences de la classe de protection II. Cet appareil électromécanique ou électronique est conçu pour réguler la température dans les locaux secs et fermés et dans des conditions d'utilisation normales. Cet appareil est conforme à la norme EN 60730 et fonctionne selon la Directive 1C.

Le point de déclenchement est inférieur lorsqu'on tourne le bouton que lors du fonctionnement automatique. Le point de déclenchement correct n'est attoint qu'au bout d'une à deux heures de fonctionnement.

Humidité relative	max. 95 % sans condensation
Calculation impulse voltage	4 KV
Température d'essai du test de dureté de BRINELL	75 ± 2 °C
Intensité et tension nécessaires à la mesure des interférences électromagnétiques (CEM)	230 V; 0,1 A
Degré de pollution	2
Classe énergétique (selon UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Ces produits ne peuvent pas être traités comme des déchets ménagers. Veuillez faire recycler ces produits par une entreprise qui se charge du recyclage des déchets électroniques. Veuillez contacter les autorités locales pour avoir de plus amples informations concernant la liquidation des déchets.

Huonetermostaattien asennusja käyttöohjeet (FIN)

Tärkeää!

Laitteen saa asentaa ainoastaan sähköasennusoikeudet omaava henkilö. Asennuksessa on huomioitava laitteen kannen sisäpuolella oleva kytkentäkaavio ja mukana seuraava asennusohje. Lisäksi on noudatettava voimassa olevia sähkötur vallisuusmääräyksiä. Huomioi suojausluokka II edellyttämät asennustoimenpiteet. Tämä itsenäisesti toimiva säädin on tarkoitettu lämpötilan säätöön kuivissa ja suljetuissa huoneissa normaaliympäristössä. Laite vastaa normia EN 60730 ja toimii 1 C:n mukaisesti.

Kytkentäpiste om matalampi säätönuppia kääntäessä kuin automaattisessa toiminassa. Oikea kytkentäpiste saavutetaan vasta n. 1…2 tunnin käytön jälkeen.

Suhteellinen kosteus	maks. 95 % ilman kondensointia
Mitoitussyöksyjännite	4 KV
Brinell-kovuuskokeen lämpötila	75 ± 2 °C
EMC-häiriönkestomittauksen jännite ja virta	230 V; 0,1 A
Likaisuusluokka	2
Energialuokka (EU-standardien 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013 mukaisesti)	I= 1 %

Laitetta ei saa heittää talousjätteiden mukana. Kierrättäkää laite toimittamalla se elektroniikkaromun käsittelykeskukseen. Kierrätysohjeet saa pyytämällä paikallisilta viranomaisilta.

Montasje- og betjeningsanvisning for termostater (N)

Advarsel!

Produktet skal installeres av godkjent montør og i samsvar med koplingsskjemaet som fremgår av brukerveiledningen. For å tilfredsstille Beskyttelsesklasse II skal det utføres nødvendige målinger. Produktet skal kun benyttes til temperaturregulering i tørre rom. Dette elektronikk produktet tilfredsstiller spesifikasjonen EN 60730 og fungerer i henhold til driftstype 1C.

Innstilt temperatur er noe lavere når reguleringsrattet dreies manuelt enn ved automatisk drift. Nøyaktig koplingspunkt oppnås etter 1 – 2 driftstimer. Tekniske opplysninger og bruksinformasjon fremgår av våre kataloger.

Relativ fuktighet	maks. 95 % RH (uten kondensering)
Nominell støtspenning	4 KV
Brinell prøvetemperatur	75 ± 2 °C
Spenning og strøm for EMC-prøving	230 V; 0,1 A
Forurensningsgrad	2
Energiklasse (ifølge EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Dette produktet får ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Vennligst lever produktet til gjenvinning på innsamlingspunkter for elektrisk avfall. Forhør deg med lokale myndigheter for råd ang. gjenvinning.

Instrucciones de montaje y uso para termostatos (E)

¡Atención!

El dispositivo puede ser abierto solamente por un electricista cualificado e instalado de acuerdo al esquema de conexión indicado en la tapa o en este manual. Se deben respetar todas las normas de seguridad vigentes. Para alcanzar los requisitos de la clase de protección II, se tomarán las medidas adecuadas de instalación. Este dispositivo electrónicos o electromecánicos autónomo puede ser utilizado solamente para la regulación de la temperatura en estancias cerradas y secas en condiciones normales. Este dispositivo eléctrico cumple con la norma EN 60730, y funciona de acuerdo al modo 1C.

Al girar manualmente et mando de ajuste de temperatura et punto de conexión es más bajo que de regulación por el mismo termostato. La precisión de la conmutación solo se alcanzará después de 1 a 2 horas de funcionamiento.

La humedad relativa admitida:	máx. 95 %, sin condensar
Tensión de corriente asignada	4 KV
Temperatura para ensayo de dureza Brinell	75 ± 2 °C
Tensión y corriente para control de compatibilidad electromagnética	230 V; 0,1 A
Grado de polución	2
Clase energética (según UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Este producto no debe desecharse con la basura doméstica. Por favor, recicle los productos en las instalaciones de residuos electrónicos. Consulte con las autoridades locales para obtener información sobre el reciclaje.

Monterings-og betjeningsvejledning for rumtermostat (DK)

Advarsel!

Apparatet må kun åbnes og installeres i henholdtil ledningsdiagram på enheden af en autoriseret elektriker. Installation skal ske i hht gældenden sikkerhedsregler. Forholdsregler skal tages, således af man opnår den korrekte beskyttelse efter klasse IIDenne uafhængigt monterbar elektromekaniske ellerelektroniske enhed er designet til styring af temperaturi tørre og lukkede rum, under normale forhold.Enheden lever op til EN 60730, der virker efterfunktionsprincip 1C.

Skiftepunktet er lavere når knappen drejes manuelt end under normal drift når termostaten skifter automatisk. Det korrekte skiftepunkt opnås først efter 1-2 timers drift.

Relativ fugtighed	Max 95 % uden kondens
Dimensioneringsstødspænding	4 KV
Temperatur for Brinell-hårdhedsprøvning	75 ± 2 °C
Spænding og strøm til test af støjemission i forbindelse med elektromagnetisk kompatibilitet	230 V; 0,1 A
Grad af forurening	2
Energiklasse (i henhold til 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013 EU)	I = 1 %

Produktet må ikke bortskaffes som usorteret kommunalt affald. Produkterne må kun genanvendes på særlige anlæg til bortskaffelse af EE-affald. De lokale myndigheder bør rådføres vedrørende yderligere oplysninger om bortskaffelsesanvisninger.

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ, УСТАНАВЛИВАЕМОГО В ПОМЕЩЕНИЯХ (RUS)

Прибор может быть вскрыт и установлен только квалифицированным электриком в соответствии с электрической схемой, расположенной на крышке прибора или в этих инструкциях. Должны быть соблюдены действующие правила безопастности. Для достижения класса защиты II должны быть применены соответствующие меры по установке Эти независимо устанавливаемые электрамеханічныя або электронные устройства спроектированы для управления температурой в сухих и закрытых помещениях только при нормальных условиях. Прибор соответствует EN 60730, и работает в соответствии с принципом функционирования 1C.

При вращении кнопки настройки/регулировки температуры точка переключения располагается ниже, чем при автоматическом регулировании температуры. Точность точки переключения достигается только прибл. через 1-2 часа работы прибора.

Допускаемая влажность в помещениях	макс. 95 %, конденсация не допускается.
Расчетное импульсное напряжение	4 кВ
Температура для определения твердости вдавливанием шарика	75 ± 2 °C
Напряжение и ток для целей испытаний на электромагнитную совместимость	230 В; 0,1 А
Степень загрязнения	2
Класс энергопотребления (согл. нормативам ЕС 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Данное изделие не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Рециклируйте изделия там, где существуют предприятия по переработке электронных отходов. Инструкции по переработке можно получить в местных органах власти.

Návod k použití pro termostaty série (CZ)

Pozor!

Přístroj smí otevírat pouze kvalifikovaný elektrikář a musí ho instalovat podle schématu zapojení zobrazeného na krytu nebo v této příručce. Musí být dodržovány platné bezpečnostní předpisy. Pro dosažení požadavků třídy ochrany II musí být při instalaci zajištěna příslušná měření a opatření. Tento elektronické nebo elektromechanické přístroj, který může být nainstalován nezávisle, může být používán pouze k regulaci teploty v suchých a uzavřených místnostech s normálním prostředím. Tento elektronický přístroj odpovídá normě EN 60730, pracuje v souladu se způsobem provozu 1C.

Při otáčení regulačním knoflíkem leží bod spínání níže než při vlastní regulaci. Udávaná přesnost regulace je dosažena asi po 1-2 hodinách provozu.

Max. rel. vlkost	95 % - nekondenzující voda
Domezovací rázové napětí	4 KV
Teplota pro kontrolu kulového tisku:	75 ± 2 °C
Napětí a proud pro účely kontroly rušivých Avysílání elektromagnetické kompatibility	230 V; 0,1 A
Stupeň znečištění	2
Energetická třída (dle EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Tento výrobek nesmí být likvidován spolu s komunálním odpadem. Recyklujte prosím výrobky tam, kde existují podniky pro likvidaci elektronického odpadu. Ohledně pokynů pro likvidaci se informujte u místních orgánů.

Instrukcja montażu i obsługi termostatów pokojowych (PL)

Uwaga!

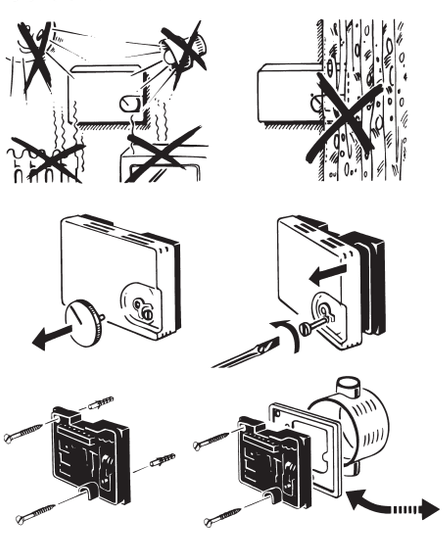
Urządzenie może być otwarte wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka i podłączone zgodnie ze schematem podłączeń znajdującym się na pokrywie produktu lub w niniejszej instrukcji. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów bezpieczeństwa. Instalację należy wykonać tak, aby zapewnić wymagany stopień ochrony w klasie II. Niniejsze urządzenie elektroniczne lub elektromechaniczne, które może być instalowane niezależnie, może być stosowane wyłącznie do kontroli temperatury w suchych i zamkniętych pomieszczeniach oraz w standardowym otoczeniu.

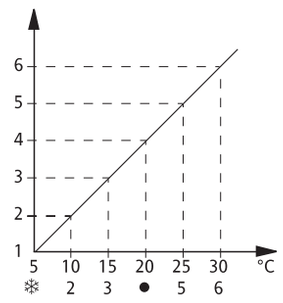
Urządzenie odpowiada normie EN 60730 oraz działa zgodnie ze sposobem pracy 1C.

Kiedy pokrętło regulatora obraca się w systemie automatycznym, stopień przełączenia jest niższy. Dokładny stopień przełączenia zostanie osiagniety wtedy, gdy czas klimatyzacji osiągnie od 1 do 2 godzin.

Odpowiedni stopień wilgotności	maksimum 95 % bez kondensacji
Pomiar napięcia uderzeniowego	4 kV
Temperatura kontroli ciśnienia kulkowego	75 ± 2 °C
Napięcie i prąd dla celów EMV-kontroli zgodliwości zakłuceń elektromagnetycznych	230 V; 0,1 A
Stopień zanieczyszczenia	2
Klasa energetyczna (zgodnie z UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)	I = 1 %

Niniejszego wyrobu nie wolno likwidować wraz z odpadem komunalnym. Wyroby recyklować w zakładach przeznaczonych do likwidacji odpadu elektronicznego. W sprawie instrukcji dotyczących likwidacji należy zwrócić się do lokalnych organów.



Typ	RTR 6… / RTR 7… / RTR-E… / 111 11…. / 111 17…. / 101 11…												
Symbol	(D) Erklärung	(GB) Explanation	(F) Signification	(E) Descripción	(I) Descrizione	(NL) Verklaring	(S) Förklaring	(FIN) Tiedot	(DK) Forklaring	(N) Forklaring	(CZ) Vysvětlivky	(PL) Objaśnienia	(RUS) Разъяснение символов
I	Netz ein	Mains on	sous tension	Red conectada	ON	Aan	Nät till	ON	Tændt	Nett PÅ	Zapnuto	Włącz	Сеть “Вкл.“
O	Netz Aus	Mains off	hors tension	Red desconectada	Off	Uit	Nät från	OFF	Slukket	Nett AV	Vypnuto	Wyłącz	Сеть “Выкл.“
FAN	Lüfter	Fan	Ventilateur	Ventilador	Ventilazione	Ventilator	Fläkt	Puhallin	Blæser	Vifte	Ventilátor	Klimatyzacja	Вентилятор
L	Lüfter langsam	Fan low	petite vitesse	Velocidad baja ventil.	Ventilazione bassa	Ventilator langzaam	Fläkt långsam	Puhallin hidas	Blæser langsom	Vifte LAV	Pomalu	Klim. niska	Вентилятор “малая скорость“
M	Lüfter mittel	Fan medium	vitesse moyenne	Velocidad media ventil.	Ventilazione media	Ventilator normaal	Fläkt mellan	Puhallin keskinopea	Blæser normal	Vifte NORMAL	Středně	Klim. średnia	Вентилятор “средняя скорость“
H	Lüfter schnell	Fan high	grande vitesse	Velocidad alta ventil.	Ventilazione alta	Ventilator snel	Fläkt snabb	Puhallin nopea	Blæser hurtig	Vifte HØY	Rychle	Klim. pełna	Вентилятор “высокая скорость“
CONT.	Lüfter kontinuierlich	Fan cont.	ventilation continue	Ventilador continuo	Ventilazione continua	Ventilator continu in geschakeld	Fläkt kontinuerlig	Puhallin jatkuva	Blæser konstant	Vifte kontinuerlig	Ventilátor trvale	Klim. ciągła	Вентилятор “непрерывный режим работы“
AUTO.	Lüfter automatisch	Fan auto.	ventilation automatique	Ventilador automático	Ventilazione automatica	Ventilator automatisch	Fläkt automatisk	Puhallin autom.	Blæser automatisk	Vifte AUTO	Ventilátor automaticky	Klim. automatyczna	Вентилятор “автоматический режим“
HEAT	Heizen	Heat	Chauffer	Calor	Caldo	Verwarmen	Värme	Lämmitys	Varme	Varme	Topení	Ogrzewanie	Обогрев
COOL	Kühlen	Cool	Refroidir	Frío	Freddo	Koelen	Kyla	Jäähdytys	Køling	Kjøling	Chlazení	Chłodzenie	Охлаждение
	Zusatzheizung	Aux. Heater	Chauffage additionnel	Calefacción de apoyo	Riscaldamento ausiliare	Extra verwarming	Extra värmekälla	Lisälämmitys	Ekstra varme	Tilleggsvarme	Přídavné topení	Ogrzewa. pomocnicze	Дополнительный обогрев
°C	Temperatur in °C	Temp. in °C	Température en °C	Temperatura en °C	Temperatura in °C	Temperatuur in °C	Temperatur i °C	Lämpötila °C	Temperatur i °C	Temp. i. °C	Teplota °C	Temp. w st. C.	Температура в °C
	dauernd gewählte Tagtemperatur	Daytime temperature	Température de confort permanent	Temperatura día ajustada permanentemente	Temperatura giorno	Continu gekozen dagtemperatuur	Ständig dagtemperatur	Jatkuva päivälämpötila	Dagtemperatur	Innstilt normaltemperatur	Trvale denní teplota	Temp. w. dzień	Постоянная температура, заданная на дневное время
	dauernd gewählte Nachttemperatur	Nighttime temperature	Température de réduit permanent	Temperatura noche ajustada permanentemente	Temperatura notte	Continu gekozen nachttemperatuur	Ständig nattemperatur	Jatkuva yölämpötila	Natttemperatur	Innstilt senket temperatur	Trvale snížená teplota	Temp. w. nocy	Постоянная температура, заданная на ночное время
	Automatische Umschaltung zwischen Tag- und Nachttemperatur	Autom. switching between daytime and nighttime temperature	Marche automatique confort/réduit	Cambio automático temperatura día/noche	Cambio automatico della temperatura giorno e notte	Automatische omschakeling tussen dag- en nachttemperatuur	Automatisk växling mellan dag- och nattemperatur	Päivä-yö-automatiikka	Automatisk styring af dag- og nattemperatur	Autom. omkobling normal/senket temperatur	Automatické přepínání mezi denní a sníženou teplotou	Automat. przełącznik z temp. dziennej na nocną	Автоматическое переключение между дневной и ночной температурами

ARA-1E / ARA 1,7 E	Zubehör	Accessories	Accessoire	Accesorios	Accessori	Toebehoren	Tillbehör	Tarvikkeet	Tilbehør	Tilbeør	Příslušenství	Dodatkowe wyposażenie	Принад - лежности